

# Job

## Chapter 34

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וַיֹּאמֶר: אֱלִיהוּא וַיֵּעַן  
na-akasema Elihu na-alijibu  
[H0559](#) [H0453](#)

Kisha Elihu akasema:

2 שָׁמְעוּ חַכְמִים מְלִי יוֹדְעִים הָאֲזִינוּ לִי:  
kwangu sikilizeni na-wajuao maneno-yangu wenye-hekima sikieni  
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

“Sikieni maneno yangu, enyi watu wenye hekima; nisikilizeni mimi, ninyi watu wenye maarifa.

3 כִּי-אֵין מְלִין תִּבְתֵּן יִטְעַם לֶאֱכֹל:  
kula linaonja na-kaakaa linapima maneno sikio kwa-maana  
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Kwa kuwa sikio huyajaribu maneno kama vile ulimi uonjavyo chakula.

4 מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ-לְנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מֵדָ-טוֹב:  
ni-jema nini kati-yetu tujue kwetu tuchague hukumu  
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Tujichagulie wenyewe yaliyo sawa, nasi tujifunze pamoja yaliyo mema.

5 כִּי-אָמַר אַיּוּב צָדִיקָתִי וְאֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי:  
haki-yangu aliondoa na-Mungu nina-haki Ayubu alisema kwa-maana  
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

“Ayubu anasema, ‘Mimi sina hatia, lakini Mungu ameninyima haki yangu.

6 עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזָב אָנוּשׁ חֲצִי בְּלִי-פֶשַׁע:  
kosa bila jeraha-langu ni-mbaya ningedanganya haki-yangu kuhusu  
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

Ingawa niko sawa, ninaonekana mwongo; nami ingawa sina kosa, kidonda changu hakiponi.’

7 מִי-נִבֵּר כְּאֵיּוּב יִשְׁתָּה-לְעַן כָּמֹיִם:  
kama-maji dharau anakunywa kama-Ayubu mtu ni-nani  
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Ni mtu gani aliye kama Ayubu, anyway dharau kama maji?

8 עַם-וְאָרְחַת לְחֻבְרָה עַם-וְלִלְכָת וְאֵין וְלִלְכָת:  
pamoja-na na-kutembea wa-uovu watendaji pamoja-na kwa-ushirika na-anasafiri  
[H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

אֲנָשִׁי-רֶשַׁע:  
uovu watu-wa  
[H7562](#) [H0376](#)

Ashirikianaye na watendama mabaya na kuchangamana na watu waovu.

9 כִּי-אָמַר לֹא יִסְכָּן-נִבֵּר עַם-בְּרִצְתוֹ אֱלֹהִים:  
Mungu pamoja-na kwa-kumpendeza mtu inafaidika si alisema kwa-maana  
[H0430](#) [H7521](#) [H1397](#) [H5532](#) [H3808](#) [H0559](#)

Kwa kuwa anasema, 'Haimfaidi mwanadamu kitu chochote anapojitahidi kumpendeza Mungu.'

וְשָׂרִי מִרְשָׁע לְאֵל חָלָה לִי שְׁמֵנוּ לְכָב וְלִבְּנוֹ אֲנָשִׁי וְלִבְּנוֹ 10  
na-Mwenyezi kutoka-uovu kwa-Mungu hasha mimi nisikilizeni wa-moyo watu kwa-hiyu  
[H7706](#) [H7562](#) [H0410](#) [H2486](#) [H8085](#) [H3824](#) [H0376](#)

מֵעוֹל:  
kutoka-dhuluma

"Hivyo nisikilizeni mimi, ninyi watu wenye ufahamu. Kamwe Mungu hatendi uovu, Mwenyezi hafanyi kosa.

יִמְצָאֵנוּ: אִישׁ וְכֹאֲרָח לֹו יִשְׁלֵם- אָדָם כָּעֵל כִּי 11  
atampatia ya-mtu na-kulingana-na-njia yeye atamlipa ya-mwanadamu kazi kwa-maana  
[H4672](#) [H0376](#) [H0734](#) [H0120](#) [H6467](#)

Humlipa mwanadamu kwa ajili ya lile alilotenda; huleta juu yake kile ambacho matendo yake yanastahili.

אֶפֶר- אֱמָנָם אֵל לֹא- יִרְשִׁיעַ וְשָׂרִי לֹא- יֵעֲנֵת מִשְׁפָּט: 12  
haki anapotosha si na-Mwenyezi anafanya-uovu si Mungu kweli hakika  
[H4941](#) [H5791](#) [H3808](#) [H7706](#) [H7561](#) [H3808](#) [H0410](#) [H0551](#) [H0637](#)

Ni jambo lisiloweza kufikiriwa kwamba Mungu angefanya makosa, kwamba Mwenyezi angepotosha hukumu.

מִי- פֶקֶד עָלָיו אֶרְצָה וּמִי שָׁם תִּבֵּל כְּלָה: 13  
wote ulimwengu aliweka na-nani nchi juu-yake alimweka ni-nani  
[H3605](#) [H8398](#) [H4310](#) [H0776](#) [H4310](#)

Je, ni nani aliyemtawaza juu ya dunia? Ni nani aliyemweka kuwa mwangalizi wa ulimwengu wote?

אִם- יֵשִׁים אֱלֹוֹ יִשְׁמָתוֹ אֱלֹוֹ יֶאֱסָף: 14  
angekusanya kwake na-pumzi-yake roho-yake moyo-wake kwake angeweke ikiwa  
[H0622](#) [H0413](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0413](#)

Kama lilikuwa kusudi la Mungu, naye akaiondoa Roho yake na pumzi yake,

יִגְנֹעַ כָּל- בְּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל- עֲפָר יָשׁוּב: 15  
angerudi mavumbi kwenye na-mwanadamu pamoja mwili yote ingeisha  
[H7725](#) [H6083](#) [H0120](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1478](#)

wanadamu wote wangeliangamia kwa pamoja, na mtu angerudi mavumbini.

וְאִם- בִּינָה שְׁמָעָה- וְאֵת הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי: 16  
ya-maneno-yangu sauti sikiliza hii sikia ufahamu na-ikiwa  
[H4405](#) [H0238](#) [H2063](#) [H8085](#) [H0998](#)

"Kama ninyi mnaufahamu, sikieni hili; sikilizeni hili nisemalo.

הֲאֵךְ שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִתְבּוֹשׁ וְאִם- צְדִיק כְּבִיר תִּרְשִׁיעַ: 17  
utamhukumu mkuu mwenye-haki na-ikiwa atatawala haki anayechukia je  
[H7561](#) [H3524](#) [H6662](#) [H2280](#) [H4941](#) [H8130](#) [H0637](#)

Je, yeye aichukiaye haki aweza kutawala? Je, utamhukumu mwenye haki, Aliye na Nguvu Zote?

הָאֱמֹר לְמַלְךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל- נְדִיבִים: 18  
wakuu kwa mwovu asiyefaa kwa-mfalme kusema  
[H5081](#) [H0413](#) [H7563](#) [H1100](#) [H4428](#) [H0559](#)

Je, si ni yeye awaambiaye wafalme, 'Ninyi hamfai kitu,' nao watu mashuhuri, 'Ninyi ni waovu,'

19  
 לְפָנַי- שׁוּעַ נִכְרַ- וְלֹא שָׂרִים פְּנֵי וְנִשָּׂא לֹא- אֲשֶׁר  
 mbele-ya tajiri anamtambua na-si wa-wakuu uso anapendeleana si yeye-ambaye  
[H6440](#) [H3808](#) [H8269](#) [H6440](#) [H5375](#) [H3808](#)

וְיָסִירוּ וְיַעֲבִרוּ עִם יְנַעֲשׂוּ לְיָלֵהּ וְחִצּוֹת יִמְתּוּ וְרִנֵּעַ  
 wote ya-mikono-yake kazi kwa-maana maskini  
[H3605](#) [H3027](#) [H4639](#) [H1800](#)

yeye asiyependelea wakuu, wala haonyeshi upendeleo kwa matajiri kuliko maskini, kwa kuwa wote ni kazi ya mikono yake?

20  
 וְיָסִירוּ וְיַעֲבִרוּ עִם יְנַעֲשׂוּ לְיָלֵהּ וְחִצּוֹת יִמְתּוּ וְרִנֵּעַ  
 na-wanaoondoa na-wanapita watu wanatetemeka usiku na-katikati-ya wanakufa ghafla  
[H5493](#) [H1607](#) [H3915](#) [H2676](#) [H4191](#) [H7281](#)

כִּי לֹא אֲבִיר  
 kwa-mkono si wenye-nguvu  
[H3027](#) [H3808](#) [H0047](#)

Wanakufa ghafla, usiku wa manane; watu wanatikiswa nao hupita; wenye nguvu huondolewa bila mkono wa mwanadamu.

21  
 יִרְאֶה: צָעֲדֵיו וְכָל- אִישׁ דְּרָכָיו עַל- עֵינָיו כִּי-  
 anaona hatua-zake na-zote mtu njia-za juu-ya macho-yake kwa-maana  
[H7200](#) [H6806](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1870](#)

"Macho yake yanazitazama njia za wanadamu; anaona kila hatua yao.

22  
 אֲוֹן: פְּעָלֵי שָׁם לְהִסְתֵּר צִלְמוֹת וְאִין חֹשֶׁךְ אֵין-  
 wa-uovu watendaji huko kujificha kivuli-cha-mauti na-hakuna giza hakuna  
[H0205](#) [H6466](#) [H8033](#) [H5641](#) [H6757](#) [H0369](#) [H2822](#) [H0369](#)

Hakuna mahali penye giza nene, wala uvuli mkubwa, ambapo watenda mabaya wanaweza kujificha.

23  
 בְּמִשְׁפָּט: אֵל אֶל- לְהִלָּךְ עוֹד יִשִּׁים אִישׁ עַל- לֹא כִי-  
 katika-hukumu Mungu kwa kwenda tena anaweza mtu juu-ya si kwa-maana  
[H4941](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1980](#) [H5750](#) [H0376](#) [H3808](#)

Mungu hana haja ya kumchunguza mtu sana, ili apate kuja mbele zake kwa hukumu.

24  
 תַּחֲתָם: אַחֲרֵים וְיַעֲמֵד חֲקָר לֹא- כְּבִירִים יָרַע  
 mahali-pao wengine na-anaweza uchunguzi bila wenye-nguvu anavunja  
[H8478](#) [H0312](#) [H5975](#) [H2714](#) [H3808](#) [H3524](#)

Bila kuuliza huwapondaponda wenye nguvu nyingi na kuwaweka wengine mahali pao.

25  
 וְיִדְכָּאוּ: לְיָלֵהּ וְהִפָּךְ מַעֲבָדֵיהֶם יִכִּיר לָכֵן  
 na-wanapondwa usiku na-anageuza matendo-yao anajua kwa-hiyo  
[H1792](#) [H3915](#) [H2015](#) [H4566](#)

Kwa sababu huyaangalia matendo yao yote, huwaondoa usiku, nao wakaangamia.

26  
 רָאִים: בְּמָקוֹם סִפְּקָם רִשְׁעִים תַּחַת-  
 pa-kuonekana mahali anawapiga waovu badala-ya  
[H7200](#) [H4725](#) [H7563](#) [H8478](#)

Anawaadhibu kwa ajili ya uovu wao mahali ambapo kila mmoja ataweza kuwaona,

לֹא	דְּרָכָיו	וְכֹל-	מֵאַחֲרָיו	סָרוּ	בֵּן	עַל-	אֲשֶׁר	27
hawaku	njia-zake	na-zote	kutoka-kumfuata	waligeuka	hiyo	juu-ya	kwa-sababu	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5493</a>				

הַשְּׂכִילִי:  
zingatia

kwa sababu wameacha kumfuata Mungu, nao hawakuiheshimu njia yake hata moja.

יִשְׁמָע:	עֲנִיִּים	וְצַעֲקַת	דָּל	צַעֲקַת-	עָלוּ	לְהָבִיא	28
anasikia	cha-wanyonge	na-kilio	maskini	kilio-cha	juu-yake	kuleta	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H6818</a>		<a href="#">H0935</a>	

Wamesababisha kilio cha maskini kifike mbele zake, hivyo akasikia kilio cha wahitaji.

יִשְׁרָנוּ	וּמִי	פְּנִים	וַיִּסְתָּר	וַיִּרְשַׁע	וּמִי	וַיִּשְׁקֹט	וְהוּא	29
atamuona	na-nani	uso	na-anaficha	atahukumu	na-nani	anatoa-amani	na-yeye	
<a href="#">H7789</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H7561</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H1931</a>	

יָחַד:  
pamoja  
אָדָם  
mwanadamu  
וְעַל-  
na-juu-ya  
גּוֹי  
taifa  
וְעַל-  
na-juu-ya  
[H0120](#)

Lakini kama akinyamaza kimya, ni nani awezaye kumhukumu? Kama akiuficha uso wake, ni nani awezaye kumwona? Ikiwa ni taifa au mtu mmoja, kwake ni sawa,

עַם:	מִמְקָשֵׁי	הַנָּהָר	אָדָם	מִמְלֶכֶת	30
ya-watu	kutoka-mitego	mnaifiki	mwanadamu	kutoka-kutawala	
	<a href="#">H4170</a>	<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H0120</a>		

ili kumzuia mtu mwovu kutawala, au wale ambao huwategea watu mitego.

אֶחְבֵּל:	לֹא	נִשְׂבַּתִּי	הָאֵמֶר	אֵל	אֶל-	כִּי-	31
nitaendelea-kupotoa	si	nimebeba	imesemwa	Mungu	kwa	kwa-maana	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0413</a>		

"Kama mwanadamu akimwambia Mungu, 'Nimekosa lakini sitatenda dhambi tena.

לֹא	פָּעַלְתִּי	עוֹל	אִם-	הֲרִנִּי	אַתָּה	אַחֲזָה	בְּלֵעֲדָי	32
si	nimefanya	uovu	ikiwa	nifundishe	wewe	nitaona	zaidi-ya-ninavyoona	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6466</a>					<a href="#">H2372</a>	<a href="#">H1107</a>	

אֶסִּיף:  
nitaifanya-tena  
[H3254](#)

Nifundishe nisichoweza kuona; kama nimekukosea, sitafanya hivyo tena.'

אֲנִי	וְלֹא-	תִּבְחַר	אַתָּה	כִּי-	מֵאַסְתָּ	כִּי-	יִשְׁלַמְנָה	הַמַּעֲמָד	33
mimi	na-si	unachagua	wewe	kwa-sababu	umekataa	kwa-sababu	atalipa	kutoka-kwako	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0977</a>							

וּמַה-  
na-nini  
יִדְעַתָּה  
unajua  
דְּבַר:  
sema  
[H1696](#) [H3045](#) [H4100](#)

Je basi, Mungu atakulipa kwa masharti yako, wakati wewe umekataa kutubu? Yakupasa wewe uamue, wala si mimi; sasa niambie lile ulijualo.

לִּי:	שָׁמַע	הֶכֶם	וּנְבֵר	לִּי	יֹאמְרוּ	לְכָב	אֲנָשִׁי	34
mimi	anayenisikiliza	mwenye-hekima	na-mtu	kwangu	watasema	wa-moyo	watu	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H1397</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0376</a>	

“Wanadamu wenye ufahamu husema, wenye hekima wanaonisikia huniambia,

בְּהַשְׁכִּילִי:	לֹא	וְדַבְּרִי	יְדַבֵּר	בְּדַעַת	לֹא-	אֵיּוֹב	35
kwa-ufahamu	si	na-maneno-yake	anasema	kwa-ujuzi	si	Ayubu	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0347</a>	

‘Ayubu huongea bila maarifa; maneno yake hayana busara.’

אֲנוּ:	בְּאִנְשֵׁי-	הַנְּשֹׁבֹת	עַל-	נִצַּח	עַד-	אֵיּוֹב	יִבְתֵּן	אָבִי	36
uovu	ya-watu-wa	majibu	kwa-sababu-ya	mwisho	hadi	Ayubu	na-ajaribiwe	baba-yangu	
<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8666</a>		<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H0974</a>	<a href="#">H0015</a>	

Laiti Ayubu angejaribiwa hadi kikomo cha mwisho, kwa sababu anajibu kama mtu mwovu!

וַיִּרְב	יִסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	בָּשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל-	יִסִּיף	כִּי	37
na-anaongeza	anapiga-makofi	kati-yetu	uasi	dhambi-yake	juu-ya	anaongeza	kwa-maana	
		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6588</a>			<a href="#">H3254</a>		

ס	לְאֵל:	אֲמַרְיוֹ
[s]	kwa-Mungu	maneno-yake
	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0561</a>

Kwenye dhambi yake huongeza uasi; kwa dharau hupiga makofi miongoni mwetu, na kuzidisha maneno yake dhidi ya Mungu.”